Spiegazioni e grammatica lezione "3"

Τι ώρα φεύγει ;	**A che** ora parte?
Είναι το γρήγορο ;	**E'** la nave veloce?
Σε ποιο λιμάνι φτάνει ;	**In quale** porto arriva?
Πότε φεύγουν τα πλοία ;	**Quando** partono le navi ?
Που θέλετε να πάτε ;	**Dove** volete andare?

La terza lezione ci permette di introdurre le forme interrogative, già viste nella precedente lezione.

Che ora è ? - si dice - Τι ώρα είναι ;

A che ora arriva ? – si dice - Τι ώρα φτάνει ;

Quando arriva ? - si dice - Πότε φτάνει ;

Dove parte ? – si dice – Που φεύγει ;

Altre forme interrogative sono: **πώς**; (come?); **γιατί;** (perché?); **μήπως**; (forse?)

Una frase che vi sentirete rivolgere spesso in Grecia sarà "**Από πού** είστε ;" (Di dove siete ?)
La risposta corretta sarà : "Από την Ιταλία"

Osservate le seguenti frasi apparse nel testo della lezione tre

Γεια **σας** !	Salute **a voi**
Μπορείτε να **μας** κλείσετε ;	Potete prenotar**ci** (prenotare a noi)
Τα πράγματα **σας**…	**I vostri** bagagli (i bagagli di voi)
Κόψτε **μου**…	Date**mi** ..due biglietti (date a me)

Le parti evidenziate sono pronomi personali che vanno tradotti secondo i casi previsti nel neo greco.

Nominativo	Genitivo	Accusativo
Εγώ (io) Εσύ (tu) Αυτός (egli-lui) Αυτή (ella-lei) Αυτό (esso-neutro)	Μου (di me, mio) Σου (di te, tuo) Του (di lui, suo) Της (di lei, suo) Του (di esso, suo)	Με (me) Σε (te) Τον (lo) Τη(ν) *vedi lezione 2 (la) Το (lo, esso –neutro)
Εμείς (noi) Εσείς (voi Αυτοί (loro maschile) Αυτές (loro femminile) Αυτά (essi neutro)	Μας (di noi, nostro) Σας (di voi, vostro) Τους (di loro per tutti i generi) Τους Τους	Μας (ci) Σας (vi) Τους (li, loro) Τις, (le, loro) Τα (li, essi)

Nelle ultime due lezioni abbiamo visto il modo di salutare e di prendere commiato: "buona sera", "salute", "grazie", "prego" ecc. Il modo più comune di salutare in Grecia è il nostro "salute" che può essere:
"**Γεια σου**" o "**γεια σας**". Adesso che abbiamo studiato i pronomi possiamo capire che la prima forma vuol dire "salute a te"(quando si da del tu) e la seconda "salute a voi" (in greco si da del voi e non del lei. Con il bicchiere in mano, **"salute !",** si dirà " **γεια μας** !"
Il genitivo quindi si usa anche per: **a me, a te, ecc**. Esempio: portatemi = φέρτε μου
Altri esempi sull'uso dei pronomi:
Da**mmela** = Δός **μου τη**
Glielo manderò = θα **του το** στείλω

<u>Verbi</u>
Futuro
Nella frase sopra "Glielo manderò" c'è il futuro "manderò". In neo greco **il futuro** si traduce con il prefisso "θα" ed il verbo al futuro.
Una parte di verbi hanno il futuro identico al presente. Se notate, nella lezione tre quando Mario dice " Allora arriveremo a Samos alle otto", il verbo essere: "είμαστε" si mantiene al presente. Ciò perché il verbo essere ha il futuro uguale all'indicativo presente.

Nelle due le lezioni quando Mario chiede i biglietti dice:"Κόψτε μου δύο εισιτήρια", la traduzione sarebbe "tagliatemi due biglietti". Non c'è da meravigliarsi anche nella nostra lingua si può dire "staccatemi due biglietti". Κόψτε è l'imperativo plurale del verbo "κόβω" ("taglio" in italiano). Quando si parla di fare biglietti dunque si usa il verbo "κόβω".
L'esempio serve a far capire che **i verbi in neo greco non si definiscono dall'infinito, ma dalla prima persona del presente indicativo**. Nel neo greco non si parte da "tagliare" per coniugare questo verbo, ma da "taglio". L'infinito esiste, ma si usa poco.

Infinito
Rimanendo in tema di verbi. Nella seconda lezione si può cominciare a capire **come si traduce il nostro infinito**. Prendiamo le frasi:

…. per **arrivare**…	…για **να φτάσει**
Potete **prenotar**ci un albergo	Μπορείτε **να** μας **κλείσετε** ένα ξενοδοχείο
.. potete **depositare** le vostre cose (bagagli)	..μπορείτε **να αφήσετε** τα πράγματα σας
..dove posso **chiedere**….	..που μπορώ **να ρωτήσω**
Prima però dovete **andare** alla biglietteria..	Πρώτα ομωός πρέπει **να πάτε** στο πρακτορείο..

Come potete osservare l'infinito in neo greco si ricava con **il prefisso "να" più il verbo al futuro** (senza il "θα").
Molto impropriamente si può tradurre alla lettera così: *"**potete** che a noi **prenoterete** un albergo"* oppure *"dove **posso** che **chiederò**"*.
Potete…prenoterete; posso.. chiederò. L'evidenziazione serve a far comprendere che i verbi si coniugano nella stessa persona: "potete .. prenoterete "– *seconda persona plurale* rispettivamente dell'indicativo presente e del futuro; "posso …chiederò"- *prima persona singolare* dell'indicativo presente per "posso" e del futuro per "chiederò".
Infine rimanendo in tema di verbi notate che alla fine del testo appare per due volte la parola "**υπάρχει"** che in neo greco sentirete ripetere spesso, sostituisce il nostro **"c'è"**
…non c'è problema = δεν υπάρχει πρόβλημα …c'è una caffetteria = υπάρχει μια καφετέρια

Traduzione della lezione 3

Al Pireo

Buona sera !

Salute a voi !

Per favore dove posso informarmi per la partenza delle navi .

Dove volete andare ?

Vogliamo andare a Samos.

La nave per Samos parte dal molo di fronte, ma prima dovete informarvi nell'agenzia dove fanno i biglietti.

Dov'è l'agenzia ?

L'Agenzia si trova vicino alla stazione.

In Agenzia

Buona sera

Salute a voi

Per favore a che ora parte la nave per Samos.

Alle otto

E' la veloce ?

No, impiega 12 ore per arrivare.

Allora arriveremo circa alle otto del mattino. In quale porto arriva ?

A Vathi.

Può prenotarci un albergo ?

No mi dispiace, vendiamo solo biglietti, ma a Samos ci sono molti alberghi, Potete lasciare il bagaglio là e cercare l'albergo con calma.

Grazie mi dia due biglietti.

Ecco qua, 15 euro

Dove possiamo andare per aspettare la nave. ?

Qui di fronte c'è il molo e qui a sinistra c'è un bar. Potete aspettare lì. Non ci sono problemi.

Grazie molto …Salute

Altrettanto, buon viaggio.